

# Manuel d'utilisation SINEAX DM5S

Mode d'emploi SINEAX DM5S

172 453



06/2013



## **Sommaire**

<b>1. Consignes de sécurité</b>	<b>3</b>
<b>2. Équipement fourni</b>	<b>3</b>
<b>3. Description de l'appareil</b>	<b>3</b>
3.1 Brève présentation	3
3.2 Modes de fonctionnement possibles	4
3.3 Image Modbus configurable	5
<b>4. Montage mécanique</b>	<b>6</b>
<b>5. Raccordements électriques</b>	<b>7</b>
5.1 Mises en garde générales	7
5.2 Entrées de courant	8
5.3 Sections de conducteur et torques	8
5.4 Entrées	9
5.5 Énergie auxiliaire	21
5.6 Sorties analogiques	21
5.7 Interface Modbus RS485	21
5.8 Interface de configuration USB	22
<b>6. Mise en service</b>	<b>23</b>
6.1 Installation du logiciel CB-Manager	23
6.2 Paramétrage des fonctions de l'appareil	24
6.3 Vérification de l'installation	25
6.4 Protection contre la modification des données d'appareil	25
6.5 Fonctionnalité des DEL	26
<b>7. Service, entretien et disposition</b>	<b>27</b>
7.1 Protection de l'intégrité des données	27
7.2 Étalonnage et retarage	27
7.3 Nettoyage	27
7.4 Disposition	27
<b>8. Données techniques</b>	<b>28</b>
<b>A Description des grandeurs de mesure</b>	<b>31</b>
A1 Grandeurs de mesure de base	31
A2 Compteurs	32
<b>B Certificat de conformité</b>	<b>33</b>
B1 CE conformité	33
B2 FCC statement	34
<b>Index</b>	<b>35</b>

## 1. Consignes de sécurité



Les appareils ne doivent être éliminés que de façon appropriée !

L'installation et la mise en service doivent impérativement être réalisées par du personnel dûment formé.

Avant la mise en service, vérifiez les points suivants :

- les valeurs maximales de toutes les connexions ne doivent pas être dépassées, voir le chapitre Données techniques.
- les câbles de raccordement ne doivent pas être endommagés et doivent être sans tension au moment du câblage.
- la conduction de l'énergie et l'ordre des phases doivent être corrects.

L'appareil doit être mis hors service si un fonctionnement sans danger n'est plus possible (suite à un dommage visible, par ex.). Il faut alors débrancher tous les raccordements. L'appareil doit être retourné en usine ou à un centre de service technique agréé par notre société.

L'ouverture du boîtier ou toute autre intervention dans l'appareil sont interdites. L'appareil lui-même ne possède pas d'interrupteur principal. Il faut veiller à ce qu'un interrupteur caractérisé en tant que tel dans l'installation soit disponible lors du montage et qu'il soit facilement accessible à l'utilisateur.

Toute intervention dans l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

## 2. Équipement fourni

- appareil de mesure SINEAX DM5S
- consignes de sécurité

## 3. Description de l'appareil

### 3.1 Brève présentation

Le SINEAX DM5S est un appareil de mesure universels, librement programmables pour les réseaux à courant fort. Un convertisseur de mesure classique de grande précision, convenant aux tâches de surveillance et aux applications de modernisation de la distribution d'énergie et de l'industrie.

Même sans énergie auxiliaire raccordée, l'appareil se prête à une adaptation à la tâche de mesure rapide et simple au moyen du logiciel CB-Manager. Selon le modèle, les valeurs de mesure sont reproduites de manière proportionnelle sur les sorties de courant CC analogiques et/ou via une interface Modbus.

La mesure est effectuée en continu dans les quatre cadrans et peut être adaptée de manière optimale au réseau à surveiller. Il est possible de paramétrer à la fois la durée du calcul des moyennes et le niveau maximum du signal escompté.

### 3.2 Modes de fonctionnement possibles

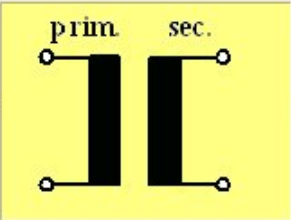
Le DM5S est capable de couvrir un vaste spectre de plages d'entrée sans avoir à modifier le matériel. Selon la version du matériel commandé quelques systèmes de réseaux peuvent ne pas être disponibles. Le signal d'entrée est adapté à l'aide d'étages d'amplification variables des entrées de courant et de tension. Selon le domaine d'application, il sera utile de fixer ces étages par programmation ou de laisser varier l'amplification dans le but d'obtenir une précision maximale de la mesure. La différenciation entre amplification des signaux d'entrée demeurant constante et adaptation variable à la valeur instantanée est réglée par la définition de la configuration d'entrée à l'aide du paramètre "Mise à l'échelle automatique". L'inconvénient de la mise à l'échelle automatique réside dans le fait qu'en cas de commutation de l'étage d'amplification, il faut compter sur une durée d'au moins 1 période de la fréquence réseau pour que les signaux se stabilisent. Les résultats des mesures sont gelés pendant cette brève période.

#### Mesure ininterrompue

Une mesure absolument ininterrompue de toutes les grandeurs présuppose que la mise à l'échelle automatique soit désactivée à la fois pour les entrées de tension et les entrées de courant.

#### Mode compteur

Le manque de fiabilité des compteurs d'énergie active est défini par la classe 0,5S pour le DM5S. Des courants très faibles doivent pouvoir encore être mesurés avec une grande précision pour satisfaire les exigences élevées de la norme sur les compteurs EN 62053-22 servant de base. Il faut dans ce but activer la mise à l'échelle automatique pour les entrées de courant. Dans les applications de compteurs, la tension de réseau est supposée pratiquement constante, valeur nominale  $\pm 10\%$  selon la norme ; une mise à l'échelle automatique des tensions s'avère donc inutile.

<b>Système</b>		réseau triphasé non équilibré 4 fils	
		<input checked="" type="checkbox"/> Rotation à droite	
<b>entrée de tension</b>	400.000		400.000 [V]
L - L max.	480.000		480.000 [V]
<b>entrée de courant</b>	5.000		5.000 [A]
max.	6.000		6.000 [A]
	<b>Dépassement</b>	<b>mise à l'échelle automatique</b>	
tension	20.00 %	<input type="checkbox"/>	
courant	20.00 %	<input checked="" type="checkbox"/>	

### 3.3 Image Modbus configurable

L'accès aux données mesurées d'un appareil Modbus est souvent fastidieux, si les mesures concernées sont enregistrées dans différentes zones de registres non continues. De cette façon, de multiples télégrammes doivent être envoyés à l'appareil afin de lire toutes les données. Cela nécessite du temps et souvent les mesures ne proviennent pas du même cycle de mesure.

Le libre assemblage des données à lire est une grande aide. Le DM5S supporte, en parallèle de la méthode classique d'image Modbus, la possibilité d'assembler une image peut être lues par un seul télégramme.

Cet assemblage libre est rafraîchi à chaque cycle de mesure. Il présente donc toujours les valeurs les plus actuelles.

#### **Image de valeurs flottantes configurable**

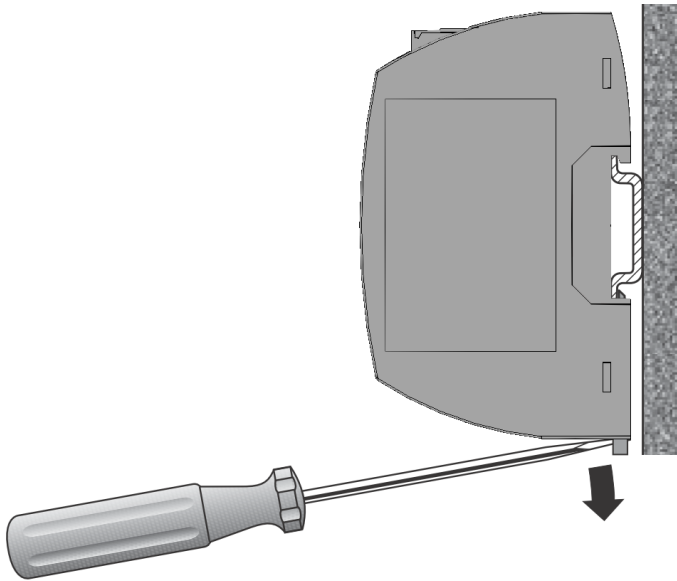
Il est possible de se faire succéder jusqu'à 60 valeurs instantanées, moyennes, d'asymétrie ou THD/TDD dans un ordre quelconque sur les adresses de registre 40700-40819. Il s'agit toujours dans ce cas de valeurs flottantes, donc des chiffres à virgule flottante, qui occupe chacune 2 registres. Les valeurs de compteurs ne sont pas possibles en raison de leur format différent.

La communication Modbus du DM5S est décrite dans un document séparé. Vous trouverez cet document sur le CD du logiciel ou vous pouvez le télécharger depuis notre site <http://www.camillebauer.com>.

► **W172 445: Modbus/RTU interface DM5S** (interface de communication RS485)

## 4. Montage mécanique

La version standard du DM5S peut s'encliqueter sur un rail DIN conforme à EN50022.



Il faut veiller à ne pas dépasser les limites de la température de service dans le choix du lieu de montage.

**-10 ... 55°C**

## 5. Raccordements électriques



**S'assurer impérativement que les conducteurs sont hors tension lors du raccordement !**

### 5.1 Mises en garde générales



Il faut veiller à respecter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Il faut observer les prescriptions spécifiques au pays (p. ex. en Allemagne, les prescriptions VDE 0100 "Bedingungen über das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen unter 1000 V") lors de l'installation et du choix du matériel des lignes électriques.

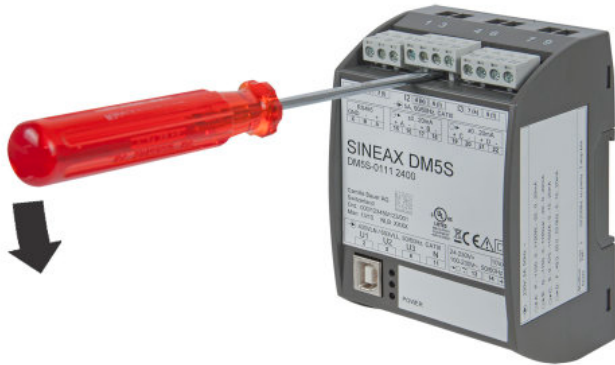
I1	1 (k)	3 (l)	I2	4 (k)	6 (l)	I3	7 (k)	9 (l)		
5A, 50/60Hz, CATIII										
RS 485			±0...20mA			±0...20mA				
GND	-	+	+ A	-	+ B	-	+ C	-	+ D	-
X	B	A	15	16	17	18	19	20	21	22
<b>SINEAX DM5S</b>										
DM5S-0111 1400										
CAMILLE BAUER										
Ord.: 000/123456/123/001										
Man: 13 / 22										
400VLN / 693VLL 50/60Hz, CATIII						24-230V=		8 VA		
L1 L2 L3 N						100-230V~ 50/60Hz				
2 5 8 11						→		13 14		

*Plaque signalétique d'un appareil doté d'une interface RS485 et 4 sorties analogiques*



Symbole	Signification
	Les appareils doivent être recyclés dans les règles
	Double isolation, appareil de la classe de protection 2
	Sigle de conformité CE. L'appareil est conforme aux conditions des directives CE applicables. Voir <a href="#">Certificat de conformité</a> .
	Attention ! Point dangereux général. Tenir compte du mode d'emploi
	Symbole d'ordre général : entrée
	Symbole d'ordre général : sortie
	Symbole d'ordre général : Énergie auxiliaire
CAT III	Catégorie de mesure CAT III pour entrées de courant et de tension
CAT II	Catégorie de mesure CAT II pour sorties des relais

## 5.2 Entrées de courant

Pour obtenir accès aux bornes à vis des entrées de courant, les bornes à fiche doivent être retirés à l'avance.



## 5.3 Sections de conducteur et torques

I1	1 (k)	3 (l)	I2	4 (k)	6 (l)	I3	7 (k)	9 (l)
5A, 50/60Hz, CATIII								
RS 485			±0...20mA			±0...20mA		
GND	-	+	+ A	-	+ B	-	+ C	-
X	B	A	15	16	17	18	19	20
							21	22
<b>SINEAX DM5S</b>								
DM5S-0111 1400								
 CAMILLE BAUER								
Ord.: 000/123456/123/001								
Man: 13 / 22								
								
400VLN / 693VLL 50/60Hz, CATIII				24-230V=		8 VA		
L1	L2	L3	N	100-230V~, 50/60Hz				
2	5	8	11	→ ⚡		13	14	↔

Entrées L1, L2, L3, N, I1 k-l, I2 k-l, I3 k-l  
Énergie auxiliaire 13-14

Âme massive

1 x 0,5 ... 6,0 mm<sup>2</sup> ou 2 x 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

Âme souple avec embout

1 x 0,5 ... 4,0 mm<sup>2</sup> ou 2 x 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

Torque

0,5...0,6Nm resp. 4,42...5,31 lbf in

Sorties analogiques 15,16,17,18,19,20,21,22  
borne RS485 X, B, A

Âme massive

1 x 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup> ou 2 x 0,5 ... 1,0 mm<sup>2</sup>

Âme souple avec embout

1 x 0,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup> ou 2 x 0,5 ... 1,5 mm<sup>2</sup>

Torque

max. 0,5 Nm resp. 4,42 lbf in



## 5.4 Entrées



Toutes les **entrées de mesure de tension** doivent être protégées par des disjoncteurs ou des fusibles de 10 A ou moins. Ceci ne s'applique pas au conducteur neutre. Il faut disposer d'une méthode permettant de mettre l'appareil hors tension comme un disjoncteur caractérisé clairement en tant que tel ou d'un sectionneur avec fusible.

Si des **convertisseurs de tension** sont utilisés, leurs connexions secondaires ne devront jamais être court-circuitées.



Les **entrées de mesure de courant** ne doivent pas être protégées électriquement !

Si des **transformateurs de courant** sont utilisés, leurs connexions secondaires doivent être court-circuitées lors du montage et avant de retirer l'appareil. Les circuits électriques secondaires ne doivent jamais s'ouvrir sous charge.

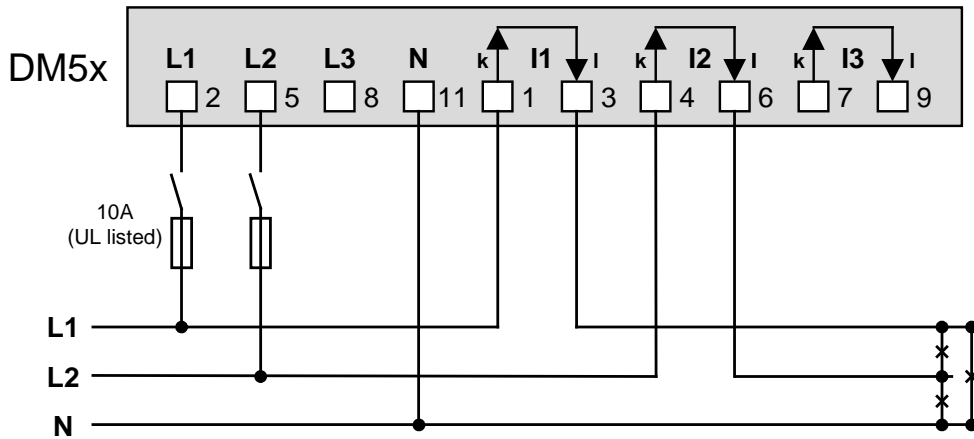
Le câblage des entrées dépend du type de raccordement programmé (système de réseau). Selon la version du matériel commandé quelques systèmes de réseaux peuvent ne pas être disponibles.

Système de réseau	DM5S-x <b>1</b> xx xxxx	DM5S- x <b>2</b> xx xxxx	DM5S- x <b>3</b> xx xxxx
Réseau monophasé	•	•	•
Split-phase ("réseau à deux phases"), non équilibré	•	-	-
Réseau triphasé équilibré 3 fils, phase artificielle	•	•	-
Réseau triphasé équilibré 3 fils	•	•	-
Réseau triphasé non équilibré 3 fils	•	-	-
Réseau triphasé non équilibré 3 fils, circuit Aron (seulement 2 courant connecté)	•	-	-
Réseau triphasé équilibré 4 fils	•	•	•
Réseau triphasé non équilibré 4 fils	•	-	-
Réseau triphasé non équilibré 4 fils, Open-Y (connexion à tension réduite)	•	-	-

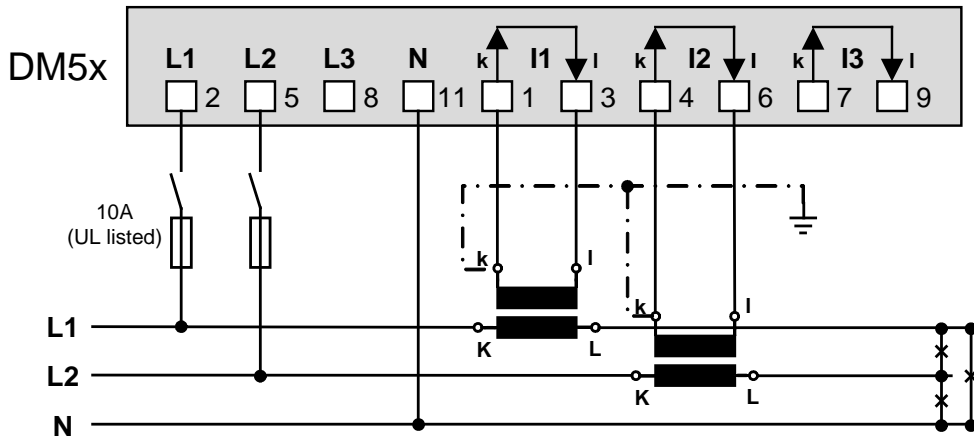


## Split-phase ("réseau à deux phases"), non équilibré

- Prise directe

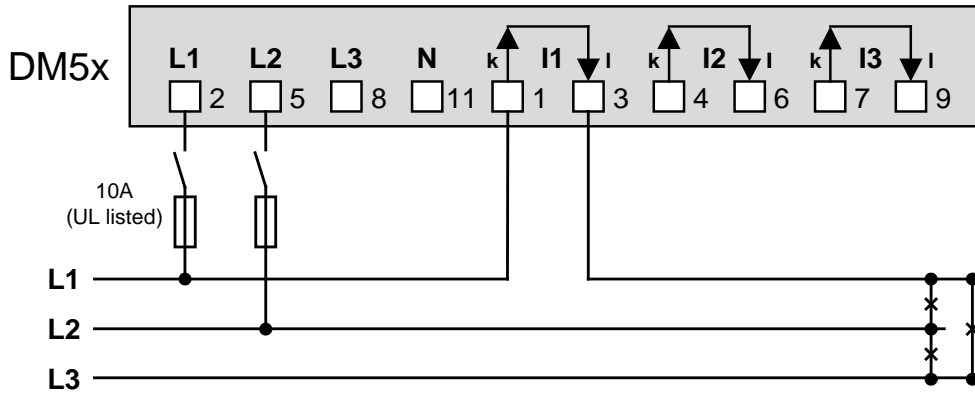


- Avec transformateur de courant

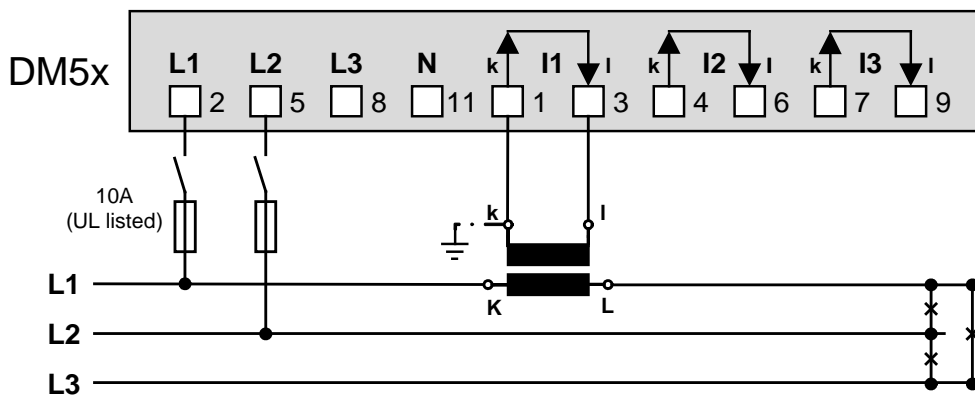


**Réseau triphasé, équilibré, trois fils, phase artificielle  
mesure du courant L1, mesure de la tension L1-L2**

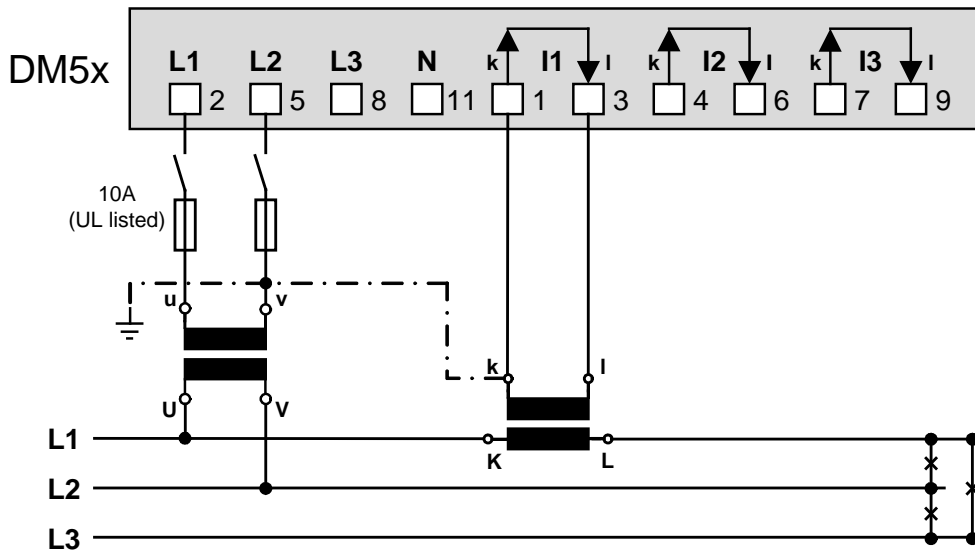
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateur de courant et de tension

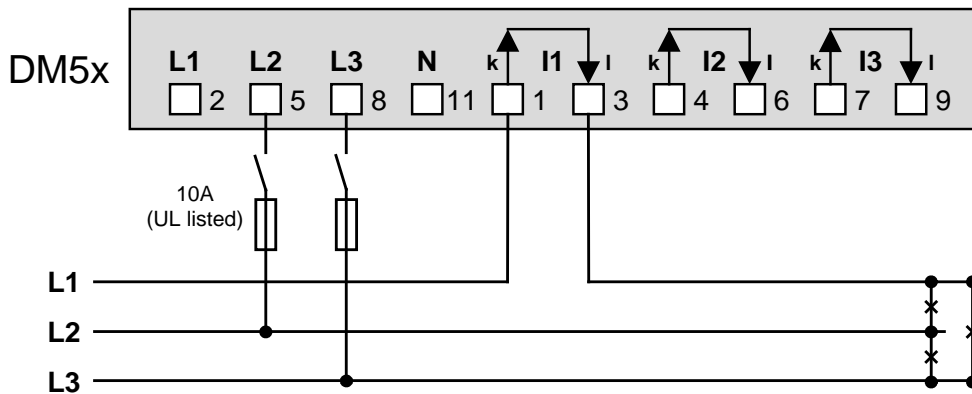


Pour la mesure via L2 ou L3, procéder au raccordement de la tension en tenant compte du tableau ci-après :

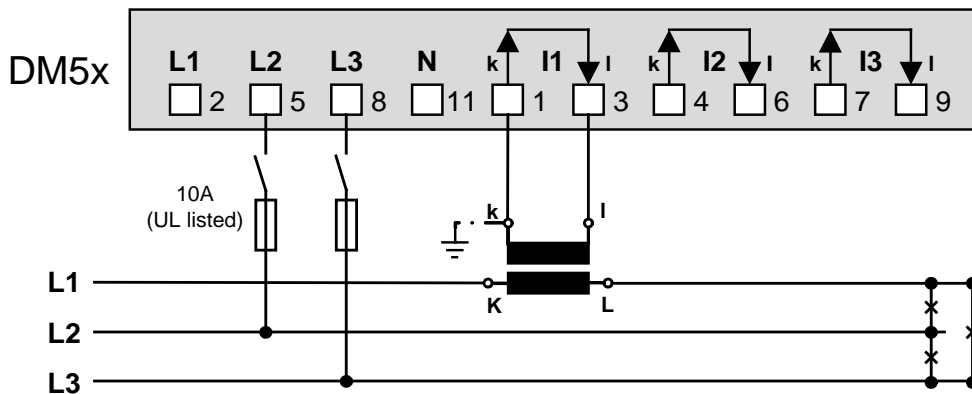
Courant	Bornes	L1	L2
L2	I1-k   I1-I	L2	L3
L3	I1-k   I1-I	L3	L1

**Réseau triphasé, équilibré, trois fils, phase artificielle**  
**mesure du courant L1, mesure de la tension L2-L3**

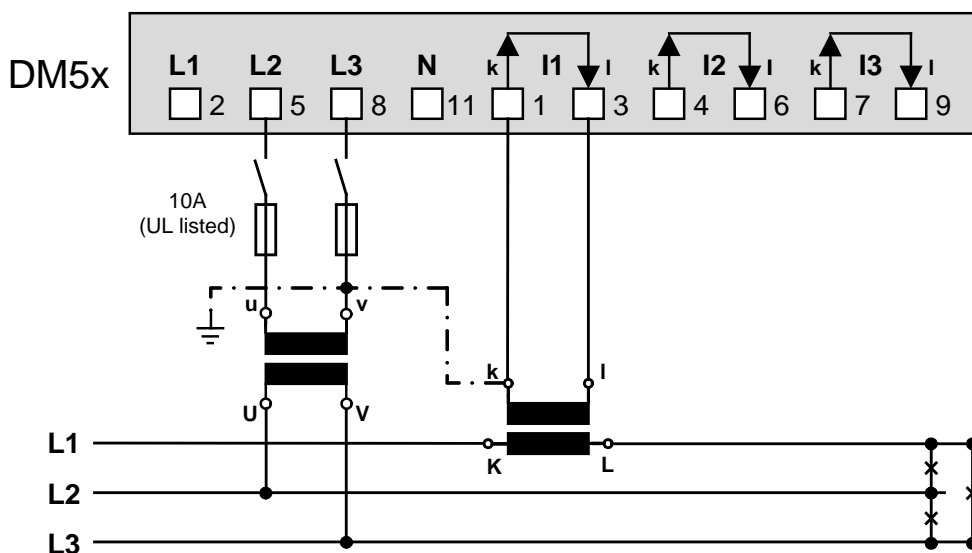
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateur de courant et de tension

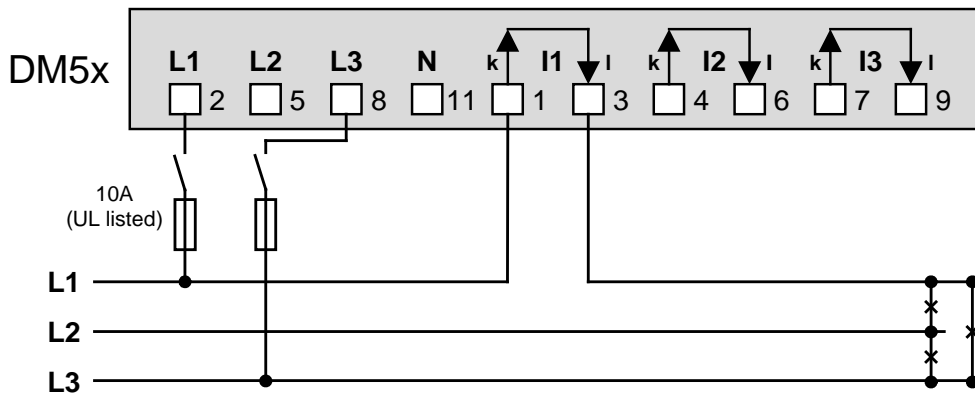


*Pour la mesure via L2 ou L3, procéder au raccordement de la tension en tenant compte du tableau ci-après :*

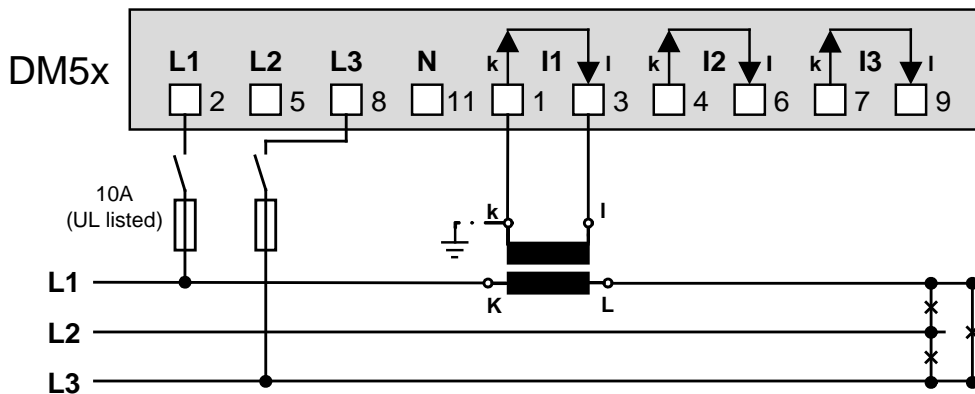
<b>Courant</b>	<b>Bornes</b>	<b>L2</b>	<b>L3</b>
L2	I1-k	I1-I	L3 L1
L3	I1-k	I1-I	L1 L2

**Réseau triphasé, équilibré, trois fils, phase artificielle**  
**mesure du courant L1, mesure de la tension L3-L1**

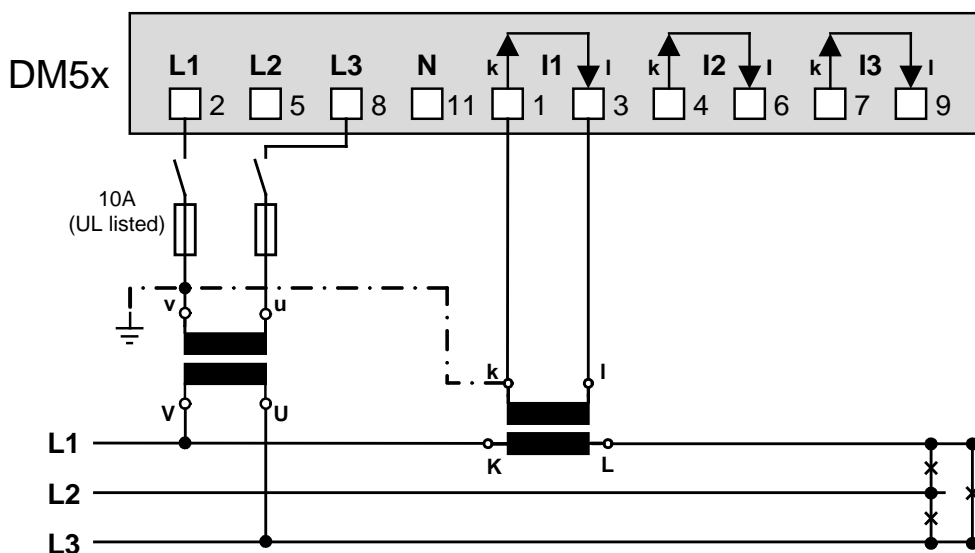
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateur de courant et de tension

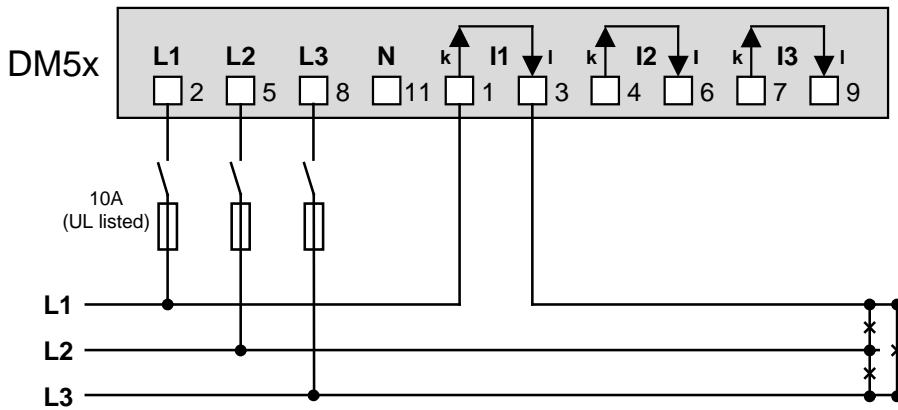


Pour la mesure via L2 ou L3, procéder au raccordement de la tension en tenant compte du tableau ci-après :

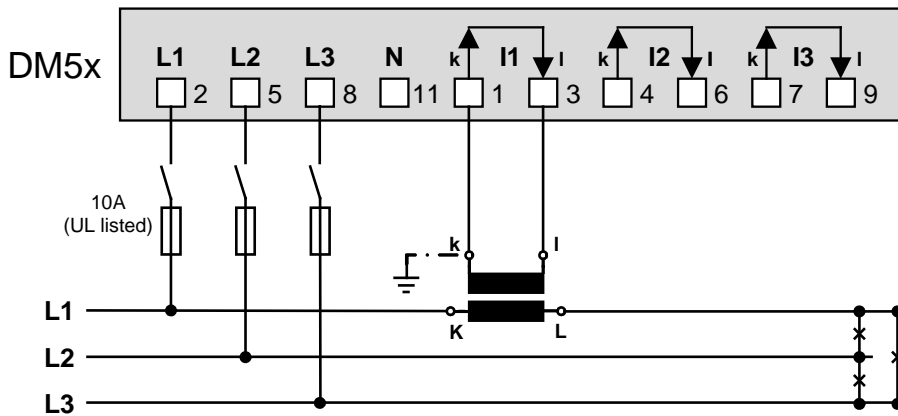
Courant	Bornes	L1	L3
L2	I1-k	I1-I	L2 L1
L3	I1-k	I1-I	L3 L2

## Réseau triphasé, équilibré, trois fils, mesure du courant L1

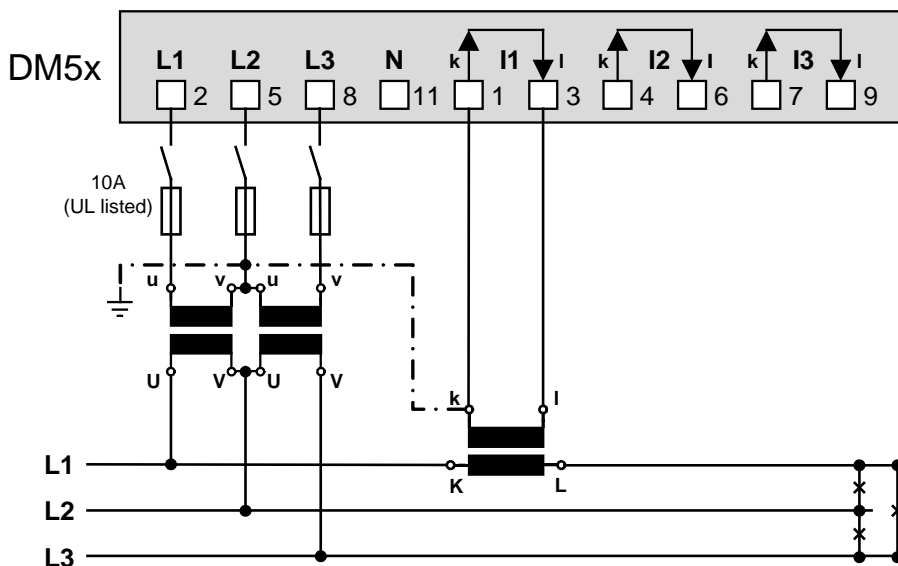
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateur de courant et de tension



Pour la mesure via L2 ou L3, procéder au raccordement de la tension en tenant compte du tableau ci-après :

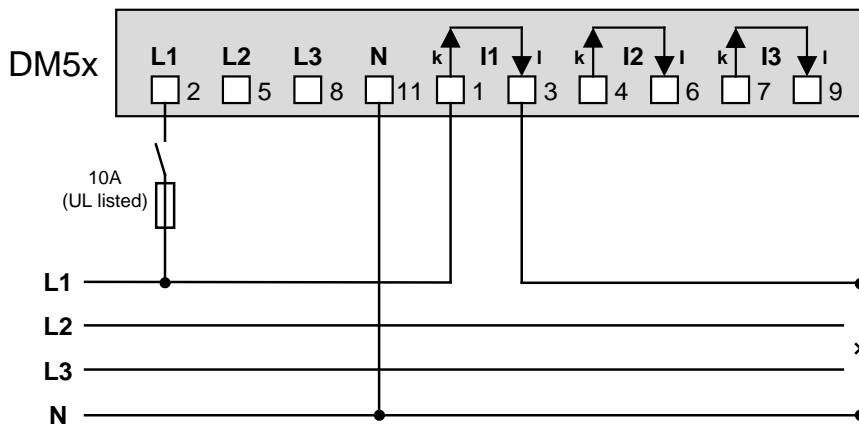
Courant	Bornes	L1	L2	L3
L2	I1-k   I1-I	L2	L3	L1
L3	I1-k   I1-I	L3	L1	L2



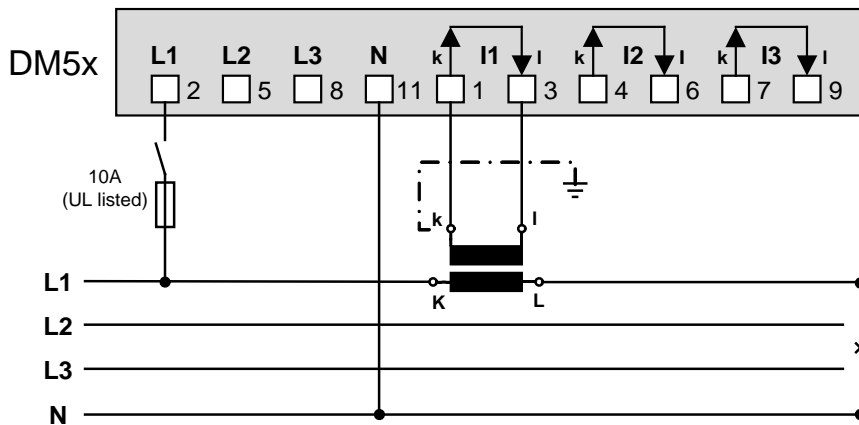
Du fait de la rotation des connexions de tension, l'attribution des valeurs de mesure  $U_{12}$ ,  $U_{23}$  et  $U_{31}$  est intervertie

## Réseau triphasé, équilibré, quatre fils, mesure du courant L1

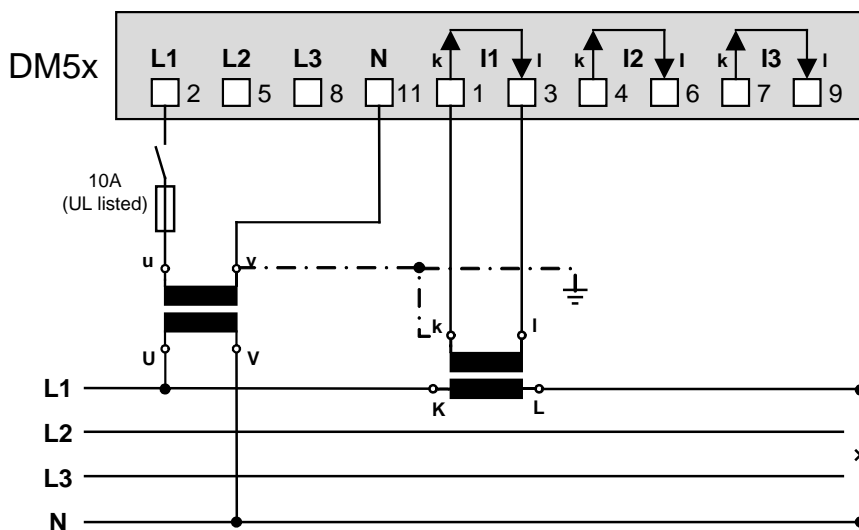
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateur de courant et de tension



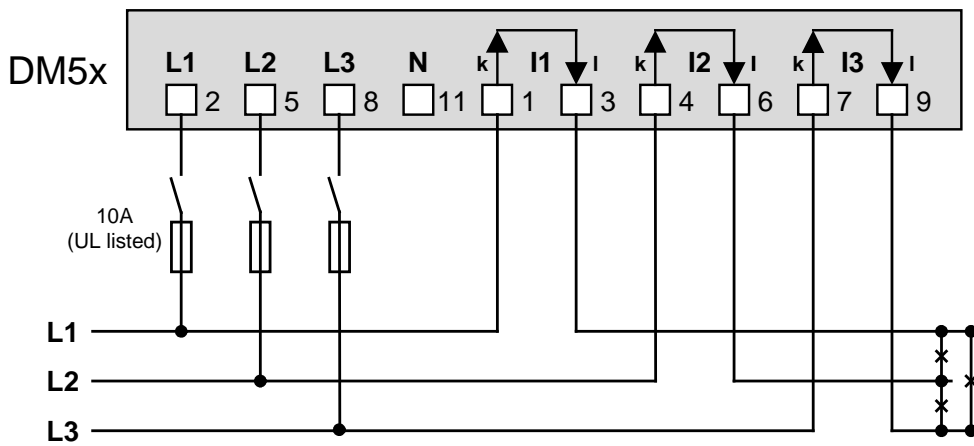
Pour la mesure via L2 ou L3, procéder au raccordement de la tension en tenant compte du tableau ci-après:

Courant	Bornes		L1	N
L2	I1-k	I1-I	L2	N
L3	I1-k	I1-I	L3	N

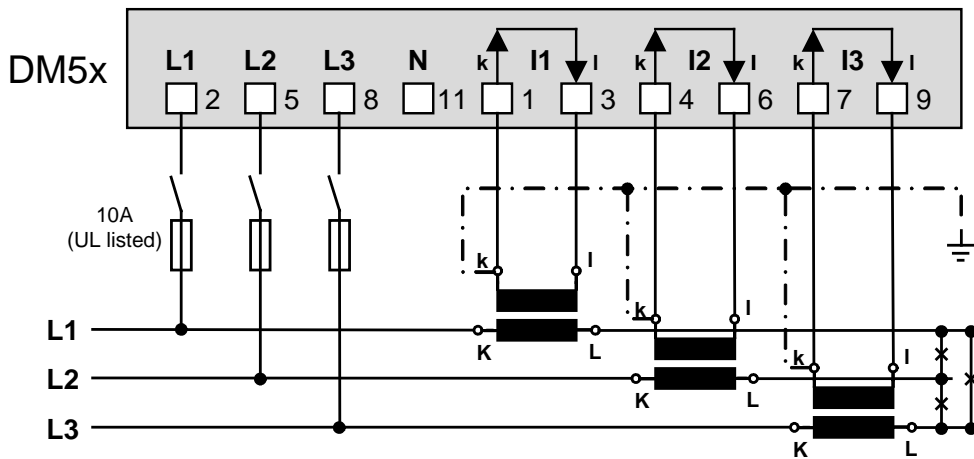


## Réseau triphasé, non équilibré, trois fils

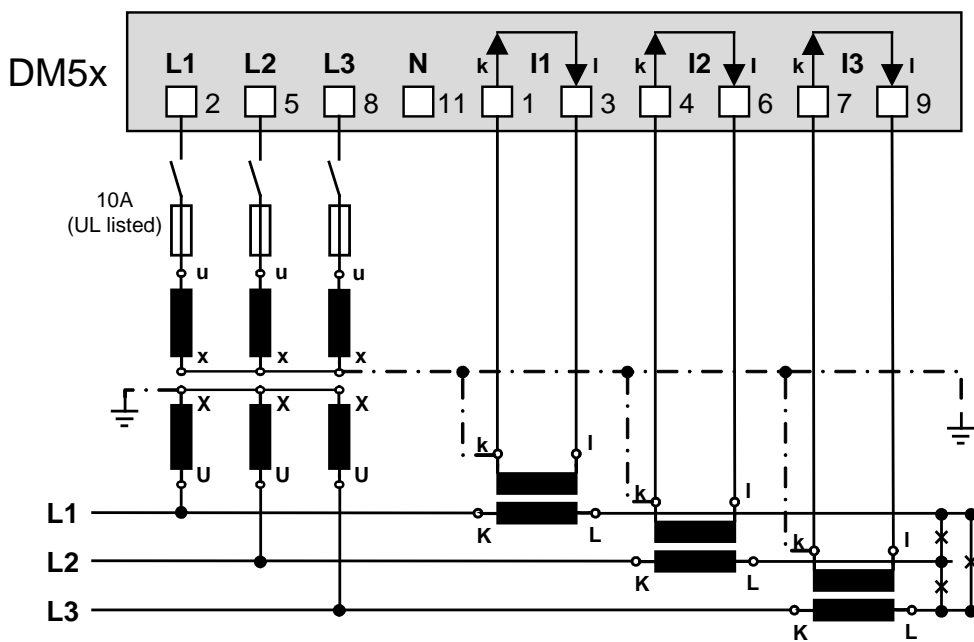
- Prise directe



- Avec transformateur de courant

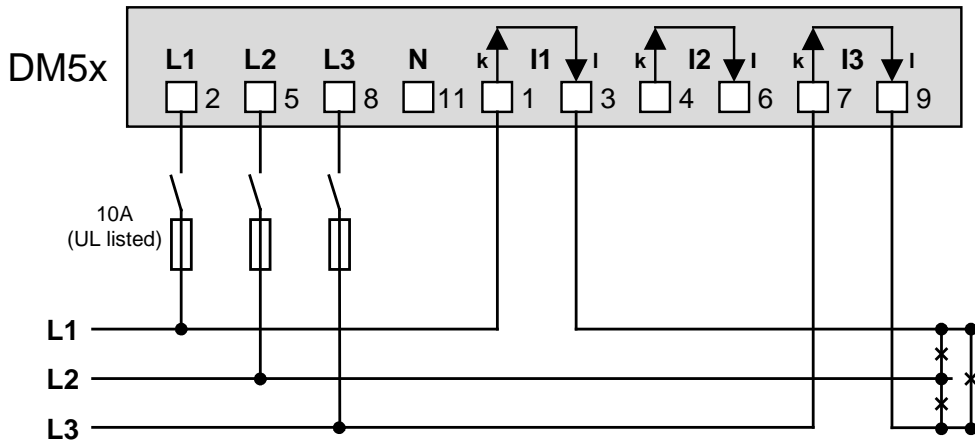


- Avec transformateurs de courant et 3 convertisseurs de tension tripolaires isolés

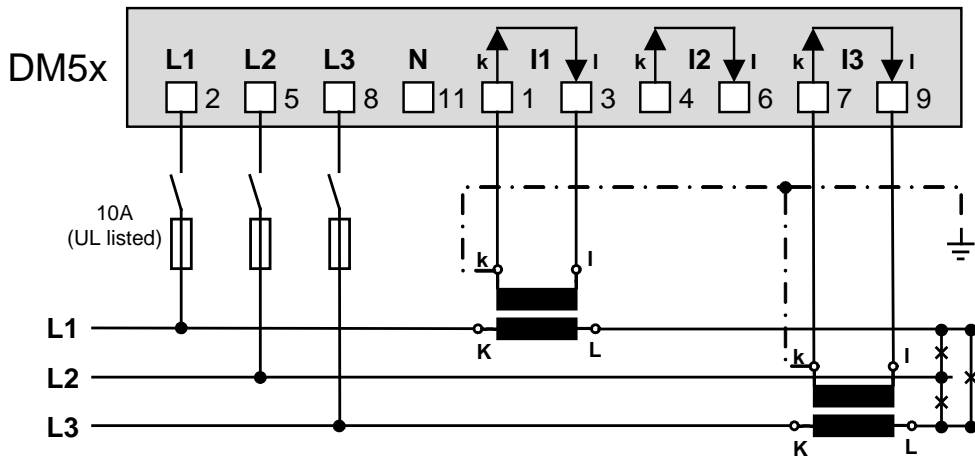


## Réseau triphasé, non équilibré, trois fils, circuit Aron

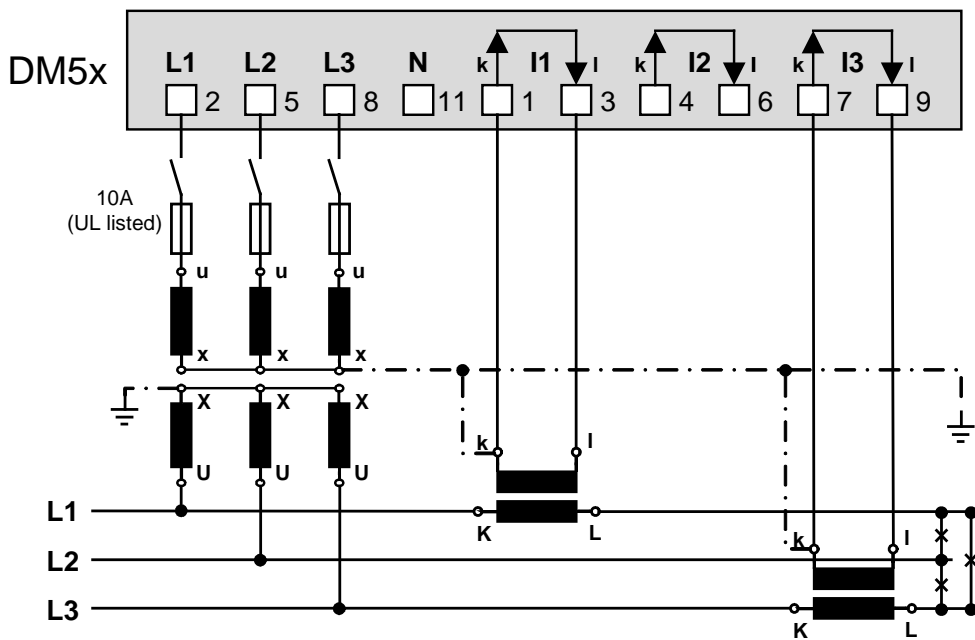
- Prise directe



- Avec transformateur de courant

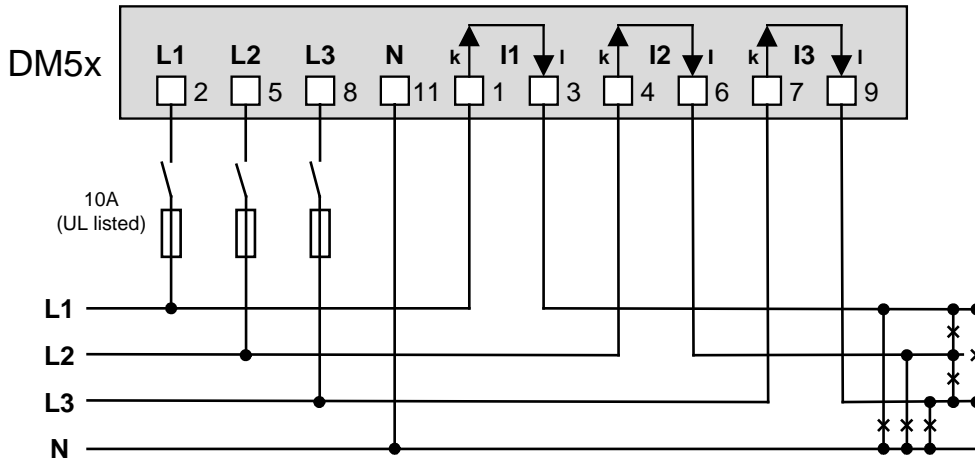


- Avec transformateurs de courant et 3 convertisseurs de tension tripolaires isolés

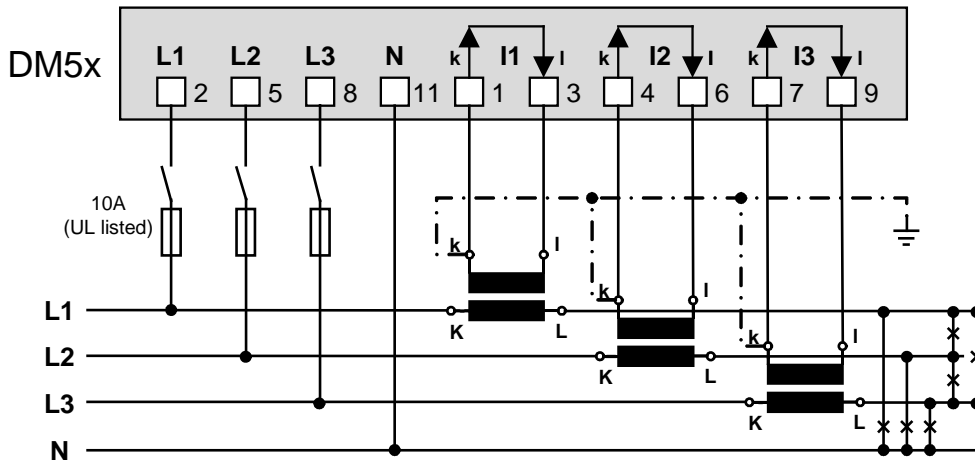


## Réseau triphasé, non équilibré, quatre fils

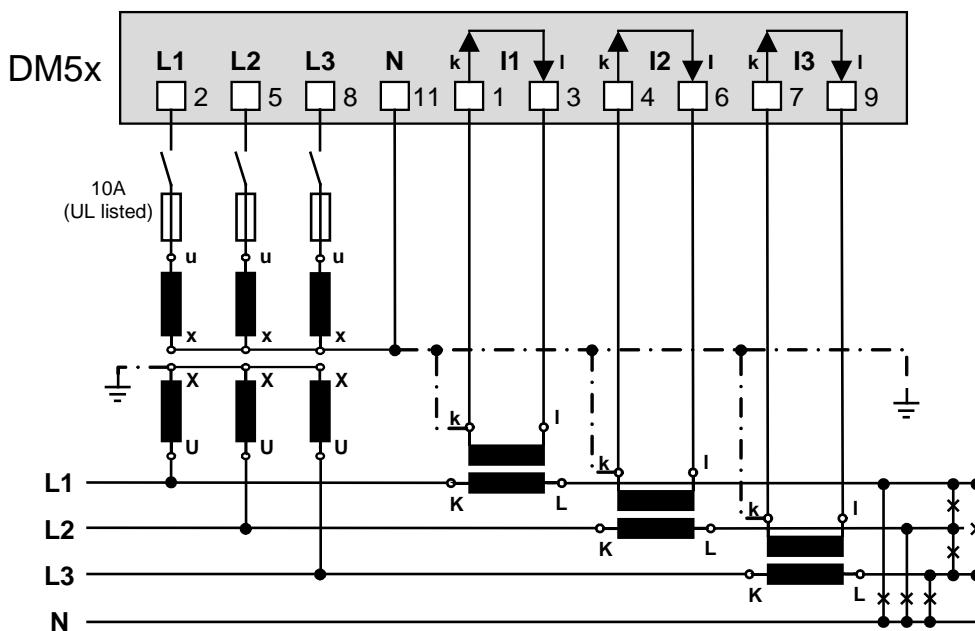
- Prise directe



- Avec transformateur de courant

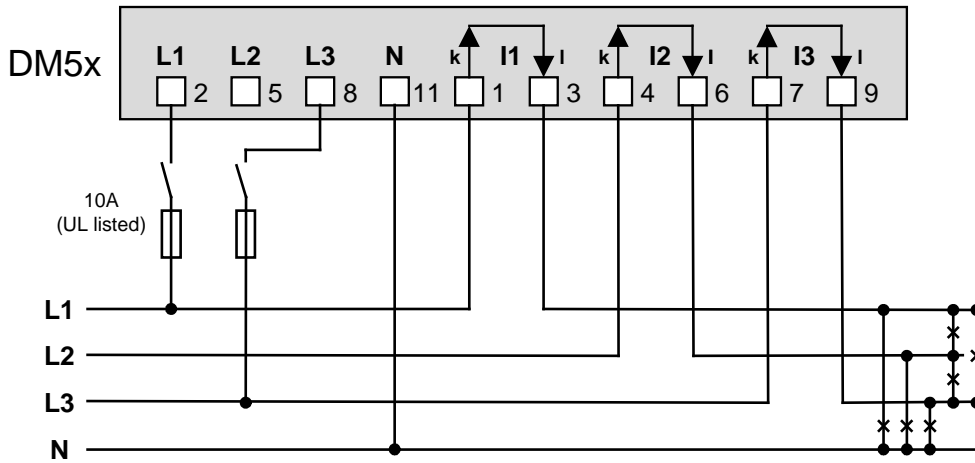


- Avec transformateurs de courant et 3 convertisseurs de tension tripolaires isolés

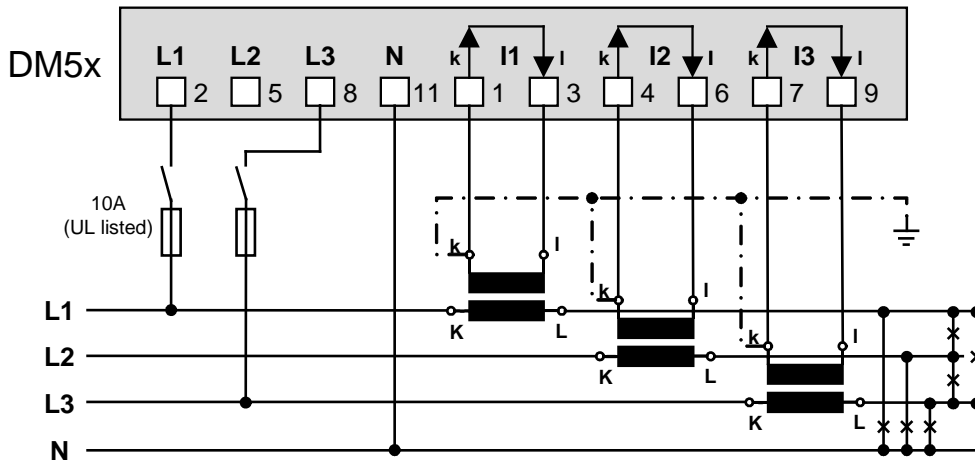


## Réseau triphasé, non équilibré, quatre fils, Open-Y

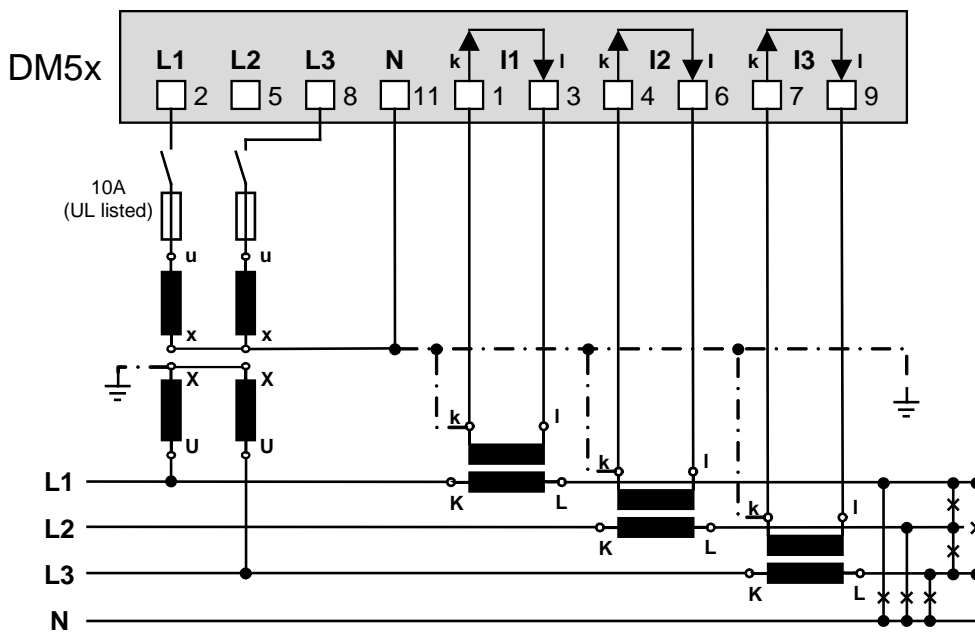
- Prise directe



- Avec transformateur de courant



- Avec transformateurs de courant et 2 convertisseurs de tension tripolaires isolés

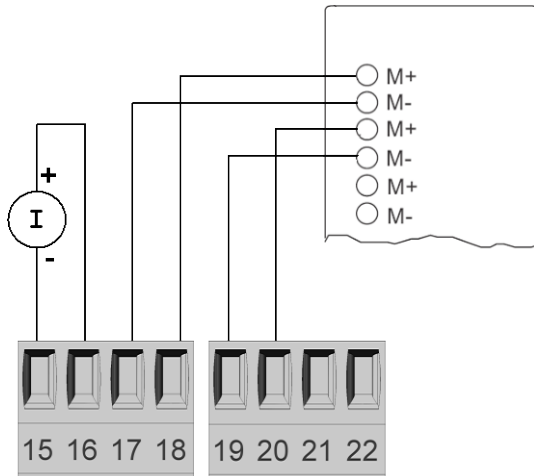


## 5.5 Énergie auxiliaire



Il faut prévoir un dispositif de commutation caractérisé et facilement accessible doté d'un limiteur de courant pour la coupure de l'énergie auxiliaire à proximité de l'appareil. La protection électrique doit être de 10 A ou moins et être adaptée à la tension et au courant de défaut disponible.

## 5.6 Sorties analogiques

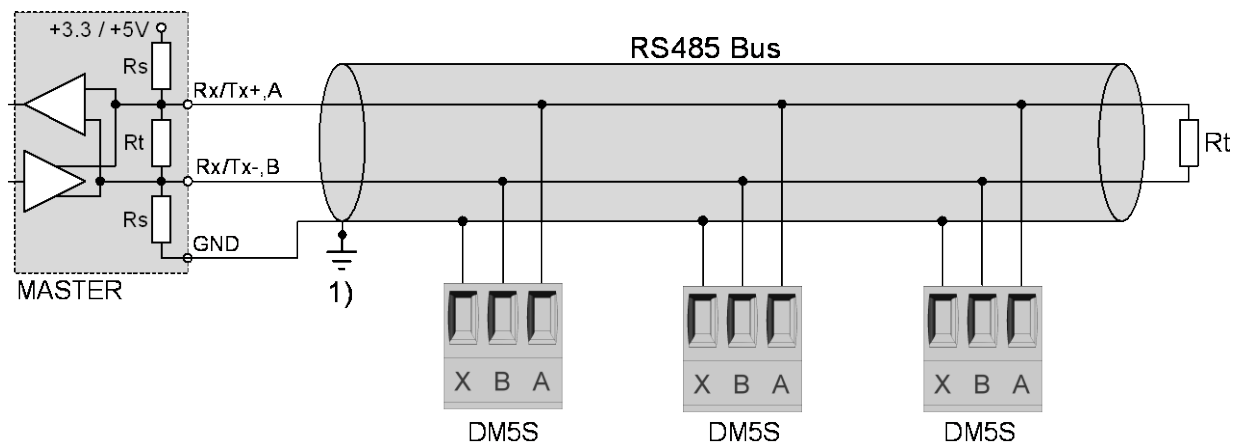


### Liaison du module d'entrée analogique d'une API ou d'un système contrôle-commande

Le DM5S peut être considéré comme un générateur de valeurs de mesure isolé. Les différentes sorties sont de plus isolées électriquement. Afin de réduire les interférences, il convient d'utiliser des conducteurs blindés et torsadés par paire. Le blindage doit être relié à la terre des deux côtés. En présence de différence de potentiel entre les extrémités de ligne, le blindage ne devra être mis à la terre que sur un seul côté afin d'éviter les courants de compensation.

Toujours tenir compte des remarques correspondantes dans le mode d'emploi du système à raccorder.

## 5.7 Interface Modbus RS485



1) Mise à la terre en un seul point. Éventuellement déjà présent dans le maître (PC).

Rt : résistances terminales :120 Ω chaque pour les lignes de grande longueur (> 10 m env.)

Rs : résistances d'alimentation bus, 390 Ω chaque

Les conducteurs de signalisation (A,B) doivent être torsadés. GND (X) peut être raccordé par un fil ou le blindage du conducteur. Il convient d'utiliser des conducteurs blindés dans des environnements à interférences. Des résistances d'alimentation (Rs) doivent être présentes sur l'interface du maître bus (PC). Les lignes en dérivation doivent être évitées lors du raccordement des appareils. Une topologie linéaire à 100 % du réseau est idéale (daisy chain).

Le bus permet le raccordement d'un maximum de 32 appareils Modbus au choix. Pour le fonctionnement, il est toutefois indispensable que tous les appareils possèdent les mêmes réglages de communication (débit en bauds, format de transmission) et des adresses Modbus distinctes.

Le système de bus est exploité en semi-duplex et peut être étendu sans répéteur jusqu'à une longueur de 1,2 km.

## 5.8 Interface de configuration USB

L'interface USB est utilisée pour la configuration et la mise en service du DM5S. Elle n'est pas prévue pour le traitement des valeurs mesurées en fonctionnement normal !



Au cas où l'interface USB est connectée pendant le fonctionnement normal, les valeurs mesurées peuvent être significativement faussées ! Cela peut être évité par l'utilisation d'un câble USB avec séparation galvanique !



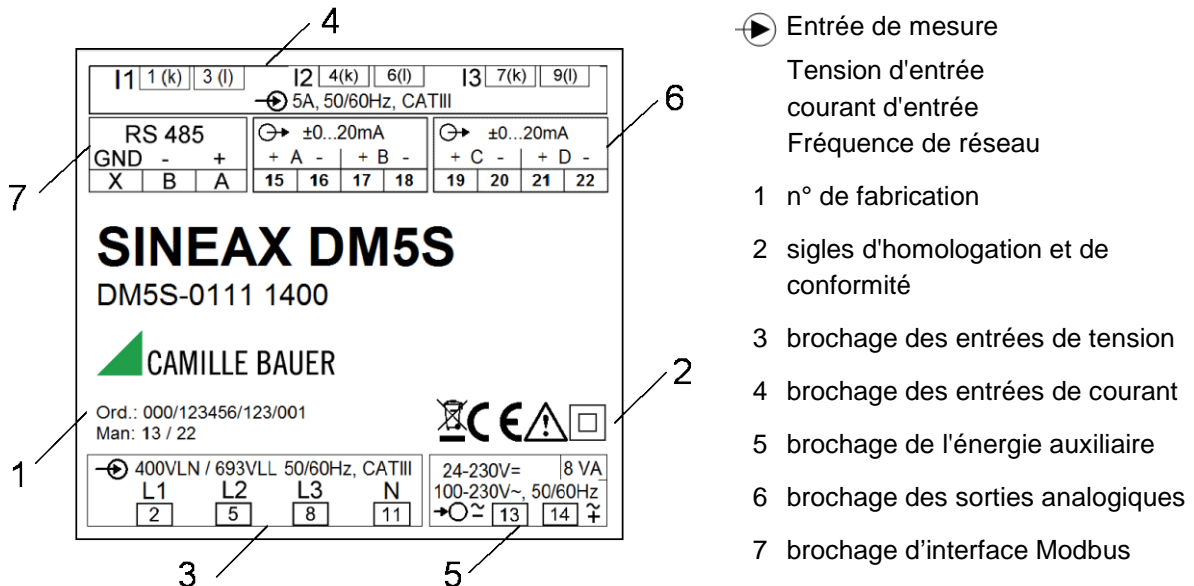
L'appareil peut aussi être configuré par l'interface USB sans présence de l'alimentation auxiliaire.

## 6. Mise en service



Contrôler avant la mise en service si les données de raccordement du convertisseur de mesure correspondent aux données de l'installation (voir la plaque signalétique) .

Le convertisseur de mesure peut être ensuite mis en service en mettant l'énergie auxiliaire et les entrées de mesure en circuit.



▶ Entrée de mesure

Tension d'entrée

courant d'entrée

Fréquence de réseau

1 n° de fabrication

2 sigles d'homologation et de conformité

3 brochage des entrées de tension

4 brochage des entrées de courant

5 brochage de l'énergie auxiliaire

6 brochage des sorties analogiques

7 brochage d'interface Modbus

### 6.1 Installation du logiciel CB-Manager

Le paramétrage complet de l'appareil n'est possible que via l'interface de configuration à l'aide du logiciel pour PC fourni, le CB-Manager. Il est possible de télécharger le logiciel gratuitement depuis notre site <http://www.camillebauer.com>.



Le fichier "A lire en premier" sur le CD de documentation contient toutes les informations utiles à l'installation du logiciel CB-Manager et l'aide en cas de problèmes.

#### Fonctionnalités du logiciel CB-Manager

Ce logiciel est en premier lieu un outil de configuration pour différents appareils (DM5S, APLUS, CAM, VR660, A200R, V604s) et aide l'utilisateur en phase de mise en service et pendant le fonctionnement. Il permet également des requêtes et la visualisation des valeurs de mesure.

- ▶ Appel et modification de toutes les caractéristiques des appareils
- ▶ Archivage de fichiers de configuration et de valeurs de mesures
- ▶ Visualisation des valeurs de mesure actuelles
- ▶ Interrogation, réglage et remise à zéro des compteurs et des valeurs minimales / maximales
- ▶ Interrogation et réglage des valeurs maximales
- ▶ Enregistrement de tracés de valeurs de mesure pendant la mise en service
- ▶ Contrôle du raccordement correct de l'appareil
- ▶ Simulation des sorties pour tester les circuits branchés en aval
- ▶ Réglage du système de protection pour la protection des modifications ou manipulations non autorisées

Le logiciel CB Manager propose une aide étendue qui décrit en détail l'utilisation du logiciel et les possibilités de réglage.

## 6.2 Paramétrage des fonctions de l'appareil

### Utilisation du logiciel

La configuration de l'appareil est composée de divers onglets qui reprennent de manière systématique les différents blocs fonctionnels de l'appareil, par ex. "Entrée", "I/O", "Compteurs". Il existe bien sûr certaines interdépendances qu'il s'agit de prendre en compte. Il faut donc suivre un certain ordre lors du paramétrage. Le plus judicieux est de réaliser la configuration onglet par onglet, ligne par ligne :

- ▶ **Appareil** (définir le modèle d'appareil à moins que l'appareil ne la lise directement)
- ▶ **Entrée**, en particulier le type de raccordement et les rapports de transformation du convertisseur
- ▶ **Compteurs**, si vous désirez générer votre propre image Modbus)
- ▶ Si disponible : **I/O 1,2 >> I/O 3,4**
- ▶ **Modbus Image** (si vous désirez générer votre propre image Modbus)
- ▶ **LEDs**, Sélection de la fonction des DEL

The screenshot shows the configuration software interface for the DM5S device. The 'Appareil' tab is selected, showing the following configuration details:

- Module logique:** Appareil
- I/O 1,2:** Entrée
- I/O 3,4:** Valeurs moyennes
- I/O 5,6:** Valeurs limites
- Affichage:** Affichage
- Modbus Image:** Modbus Image
- LEDs:** LEDs

Configuration details for the 'Appareil' tab:

- appareil:** DM5S (dropdown menu)
- ID:** 0 (text input)
- description:** DM5S (text input)
- TAG:** DM5S (text input)
- version firmware:**
  - entrée: 0.01.0038
  - affichage: 0.00.0000
- modèle d'appareil:**
  - affichage
  - RS485 (MODBUS)
  - FRAM: 16 kBit
  - NLB: 0
  - 3 Tensions, 3 Courants
- MODBUS:**
  - adresse d'appareil: 1
  - débit en bauds: 19200
  - parité: none
  - bits de données: 8
  - bits d'arrêt: 2
- système de sécurité
- I/O's:** 4 x Anout
  - 1: Sortie analogique
  - 2: Sortie analogique
  - 3: Sortie analogique
  - 4: Sortie analogique
  - 5: ---
  - 6: ---

### ONLINE / OFFLINE

Le paramétrage peut être effectué ONLINE (avec liaison à l'appareil) ou OFFLINE (sans liaison avec l'appareil). Dans le cas d'une configuration ONLINE, la configuration de l'appareil raccordé est d'abord lu, donc sa version matérielle également. Il est ensuite possible de charger une configuration modifiée dans l'appareil et de l'archiver sur le disque dur de l'ordinateur.

Le paramétrage OFFLINE peut servir à préparer des paramétrages d'appareil, à les enregistrer ensuite sur le disque dur de l'ordinateur pour les charger ultérieurement dans les appareils sur le terrain. Pour que cela fonctionne, le modèle d'appareil sélectionné pendant le paramétrage doit concorder avec celui sur le terrain.



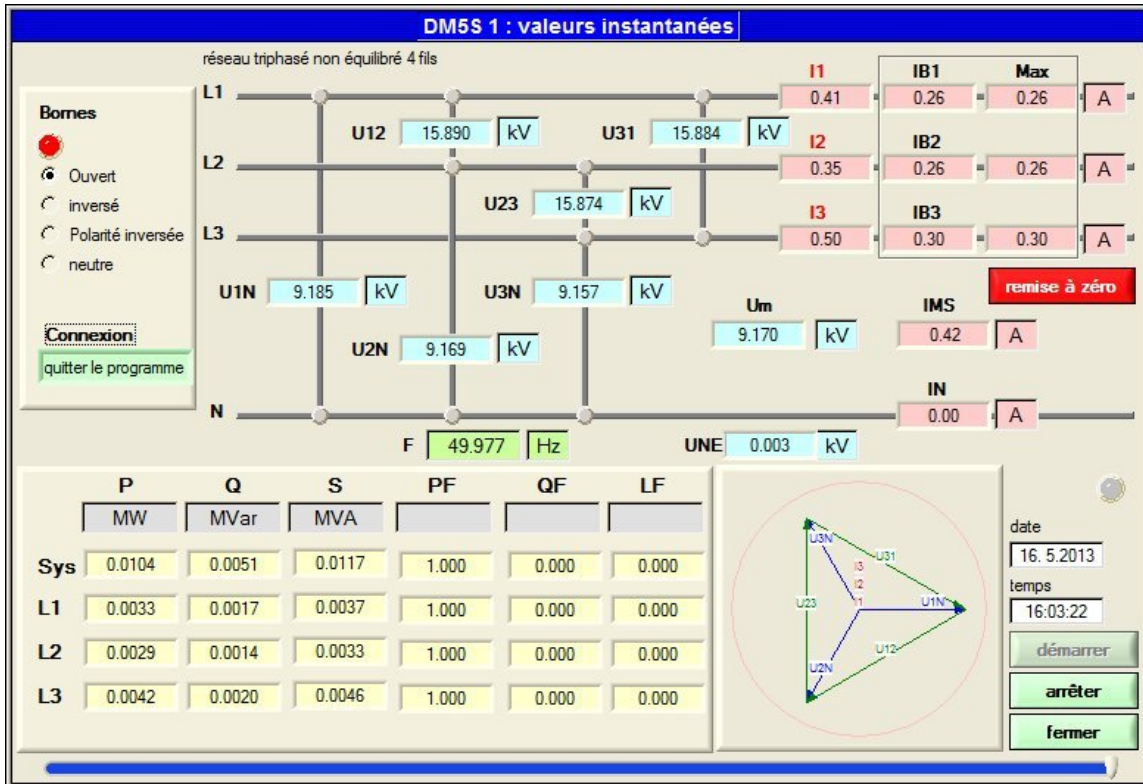
## 6.3 Vérification de l'installation

### Test de contrôle du circuit correct des entrées

► Une tension (au moins 20 %  $U_{nom}$ ) et un courant (au moins 2 %  $I_{nom}$ ) doivent être appliqués

Le bon raccordement des entrées de courant et de tension peut être vérifié à l'aide du contrôle de raccordement intégré à la visualisation des valeurs instantanées. L'ordre des phases est testé, ainsi que les connexions ouvertes et l'inversion des raccordements de courant (modification de la conduction du courant).

L'écran ci-après avec connexions ouvertes (désignation en rouge I1, I2, I3) se produit lorsque la commande des entrées de courant est inférieure à 2 % de la valeur nominale.



### Simulation d'E/S

Pour vérifier si les circuits en aval réagissent correctement aux données de mesure du DM5S, il est possible de simuler toutes les sorties analogiques, en prescrivant une valeur de sortie au choix à l'aide du logiciel CB-Manager.

## 6.4 Protection contre la modification des données d'appareil

Les données enregistrées dans l'appareil peuvent être modifiées ou annulées via l'interface de communication. En vue de limiter ces possibilités sur le terrain, il est possible d'activer le système de sécurité dans l'appareil (pas activé à la livraison) via CB-Manager. La saisie d'un login d'administrateur est demandée pour pouvoir définir ces droits d'utilisateur. Le réglage d'usine est :

Utilisateur : admin  
Mot de passe : admin



Le mot de passe de l'administrateur peut être changé, une annulation n'est cependant possible que dans nos ateliers.

Il est possible d'octroyer l'accès aux fonctionnalités pour un utilisateur.

## 6.5 Fonctionnalité des DEL

Le DM5S offre trois DEL pour la signalisation locale. A l'usine les DELs sont programmées comme suit (de haut en bas):

- DEL A (jaune): Activité Modbus
- DEL B (jaune): Activité USB
- DEL C (verte): Énergie auxiliaire disponible et / ou port USB connecté <sup>1)</sup>

La fonction et la désignation des DEL A et B sont programmables par l'utilisateur. Pour l'identification de l'appareil, la désignation du DEL d'énergie auxiliaire(POWER) peut être écrasée par la désignation de l'appareil. Il est possible d'imprimer la plaque correspondante à l'aide du logiciel CB-Manager.

- <sup>1)</sup> **Note:** Pour la configuration du DM5S l'appareil peut être alimenté par l'interface USB, sans énergie auxiliaire connectée. Aussi dans ce cas le DEL C s'allume. Mais pour faire fonctionner la communication Modbus, la mesure des signaux d'entrée et les sorties analogiques l'alimentation à travers des bornes d'énergie auxiliaire est nécessaire.



## 7. Service, entretien et disposition

### 7.1 Protection de l'intégrité des données

Le DM5S est compatible avec divers systèmes de sécurité qui servent à prévenir les manipulations ou les modifications non autorisées.

► [Protection contre la modification des données d'appareil](#)

### 7.2 Étalonnage et retarage

Chaque appareil est calibré et testé avant sa livraison. L'état à la livraison est enregistré et déposé sous forme électronique.

Le manque de fiabilité des appareils de mesure peut changer en service. Les normes applicables se basent sur une altération annuelle de l'ordre d'une demi-classe de précision. Il est donc conseillé de faire effectuer un étalonnage annuel ou bisannuel, en liaison avec un éventuel retarage, afin de garantir la précision. Ceci ne peut être réalisé que dans nos établissements.

### 7.3 Nettoyage

En cas de nécessité, l'appareil peut être nettoyé avec un chiffon propre, sec et doux.



#### **Dommages dus à des produits de nettoyage**

Certains produits de nettoyage peuvent entraîner des dommages sur. N'utilisez pas de produit de nettoyage.

### 7.4 Disposition

L'appareil doit être mis au rebut conformément aux lois et réglementations locales.

## 8. Données techniques

<b>Entrées</b>	via bornes à vis 6mm <sup>2</sup>
<b>Courant nominal :</b>	réglable de 1 à 5 A
Valeur maxi :	7,5 A (sinusoïdale)
Consommation propre :	$\leq I^2 \times 0,01 \Omega$ par phase
Capacité de surcharge :	10 A en continu 100 A, 10 x 1 s, intervalle 100 s
<b>Tension nominale :</b>	57,7 à 400 V <sub>LN</sub> , 100 à 693 V <sub>LL</sub>
Valeur maxi :	480 V <sub>LN</sub> , 832 V <sub>LL</sub> (sinusoïdale)
Consommation propre :	$\leq U^2 / 1,54 M\Omega$ par phase
Impédance :	1,54 M $\Omega$ par phase
Capacité de surcharge :	480 V <sub>LN</sub> , 832 V <sub>LL</sub> en continu 600 V <sub>LN</sub> , 1040 V <sub>LL</sub> , 10 x 10 s, intervalle 10s 800 V <sub>LN</sub> , 1386 V <sub>LL</sub> , 10 x 1 s, intervalle 10s
<b>Type de raccordement :</b>	Réseau monophasé Phase auxiliaire (réseau biphasé) Réseau triphasé équilibré 3 fils, phase artificielle Réseau triphasé équilibré 3 fils Réseau triphasé non équilibré 3 fils Réseau triphasé non équilibré 3 fils, circuit Aron Réseau triphasé équilibré 4 fils Réseau triphasé non équilibré 4 fils Réseau triphasé non équilibré 4 fils, Open-Y
Fréquence nominale :	45 à <u>50 / 60</u> à 65Hz
Mesure TRMS :	jusqu'au 31 ère harmonique
<b>Alimentation auxiliaire</b>	via bornes à vis 6mm <sup>2</sup>
Tension nominale:	100 à 230 V CA $\pm 15 \%$ , 50 à 400 Hz 24 à 230 V CC $\pm 15 \%$
Consommation :	$\leq 8$ VA, selon la version de l'appareil utilisé

### Manque de fiabilité

*Conditions de référence : Selon CEI/EN 60688, environnement 23°C  $\pm 1$ K, sinusoïdal, Pas de fréquence d'échantillonnage fixe, fréquence 50 à 60 Hz, mesure durant 8 périodes, PF=1, charge 250  $\Omega$*

Tension, courant :	$\pm 0,12\%$ FSU, FSI <sup>1) 2)</sup>
U <sub>NE</sub> , I <sub>N</sub> :	$\pm 0,5\%$ FSU, FSI <sup>1) 2)</sup>
Puissance :	$\pm 0,20\%$ (FSU * FSI) <sup>2)</sup>
Facteur de puissance :	$\pm 0,1^\circ$ <sup>2)</sup>
Fréquence :	$\pm 0,01$ Hz
Énergie active :	classe 0,5S, EN 62053-22
Énergie réactive :	classe 2, EN 62053-23

*Mesure à fréquence fixe :*

En général	$\pm$ précision de base x (F <sub>config</sub> - F <sub>actuel</sub> ) [Hz] x 10
U <sub>NE</sub> , I <sub>N</sub>	$\pm 1,5\%$ dans la plage $\pm 0,5$ Hz

<sup>1)</sup> FSU, FSI – Valeur maximum configuré pour entrée de tension / courant

<sup>2)</sup> Manque de fiabilité supplémentaire si aucun conducteur neutre n'est raccordé (raccordement à 3 conducteurs)

• Tension, puissance: 0,1% de valeur mesurée; facteur de puissance: 0,1°

• Énergie: Influence de la tension x 2, erreur d'angle x 2

## Suppression du point zéro, limitation de plage

La mesure d'une grandeur est chaque fois liée à une condition de base qui doit être satisfaite pour qu'une valeur puisse être déterminée et émise via interface ou affichée à l'écran. Si cette condition n'est pas satisfaite, une valeur de remplacement est utilisée comme valeur de mesure.

Grandeur	Condition	Valeur de remplacement
Tension	$U_x < 1\% U_{x_{max}}$	0.00
Courant	$I_x < 0,1\% I_{x_{max}}$	0.00
PF	$S_x < 1\% S_{x_{max}}$	1.00
QF, LF	$S_x < 1\% S_{x_{max}}$	0.00
Fréquence	Entrée de tension et/ou de courant trop faible <sup>1)</sup>	44.90

<sup>1)</sup> seuils de réponse spécifiques dépendant de la configuration de l'appareil

## Sorties analogiques

via bornes à fiche 2,5mm <sup>2</sup> , isolées électriquement	
Linéarisation :	linéaire, avec coudure (fonction de loupe)
Plage de mesure :	± 20 mA (24 mA maxi), bipolaire
Manque de fiabilité :	± 0,1 % de 20 mA (compris dans l'erreur de base)
Charge :	≤ 500 Ω (10 V / 20 mA maxi)
Dépendance de charge :	≤ 0,1 %
Ondulation résiduelle :	≤ 0,2 %
Temps de réponse :	<165 ms (pour temps de calcul des moyennes 4 périodes)

## Interface

<b>Modbus/RTU</b>	via bornes à fiche 2,5mm <sup>2</sup>
Protocole :	Modbus/RTU
Physique :	RS-485, max. 1'200 m (4000 ft)
Débit en bauds :	2'400, 4'800, 9'600, 19'200, 38'400, 57'600, 115'200 bauds
Nombre de participants :	≤ 32

## Conditions ambiantes, consignes générales

Température de service :	-10 à <u>22 à 24</u> à + 55°C
Température de stockage :	-25 à + 70°C
Variation de température :	0,5 x manque de fiabilité par 10 K
Dérive sur le long terme :	0,2 x manque de fiabilité par an
Autre :	groupe d'application II (EN 60 688)
Humidité relative de l'air :	< 95% sans condensation
Altitude de service :	≤ 2000 m au-dessus du niveau de la mer
A n'utiliser qu'en intérieur !	

## Caractéristiques mécaniques

Position de montage :	au choix
Matériau du boîtier :	polycarbonate
Classe d'inflammabilité :	V-0 selon UL94, auto-extincteur, ne goutte pas, sans halogène
Poids :	500 g



## Résistance aux vibrations (Essais selon DIN EN 60 068-2-6)

Accélération :	±5 g
Étendue de fréquence :	10 ... 150 ... 10 Hz, cycle complet à une allure de 1 octave/minute
Nombre de cycles :	10 dans chacun des 3 axes perpendiculaires

## Sécurité

Les entrées de courant sont isolées électriquement entre elles.

Classe de protection : II (à double isolation, entrées de tension avec impédance de protection)

Degré de pollution : 2

Protection de contact : IP64 (façade), IP40 (boîtier), IP20 (bornes)

Catégorie de mesure : CAT III, CATII (relais)

Tension nominale d'isolement

(contre la terre) : Alimentation auxiliaire : 265 V CA

Relais : 250 V CA

E/S : 30 V CC

Tensions d'essai : CA, 60s, selon CEI/EN 61010-1 (2010)

- Alimentation auxiliaire contre les entrées U, I: 3600V CA
- Alimentation auxiliaire contre Modbus, sorties analogiques: 3000V CA
- Entrées U contre les entrées I: 3600V CA
- Entrées U contre Modbus, sorties analogiques: Limitation du courant par l'impédance de protection
- Entrées I contre Modbus, sorties analogiques: 3600V CA
- Entrées I contre les entrées I: 1800V CA

## Consignes, normes et directives appliquées

CEI/EN 61 010-1	Dispositions de sécurité pour les appareillages de mesure, de commande, de régulation et de laboratoire
CEI/EN 60 688	Transducteurs électriques de mesure de grandeurs alternatives en signaux analogiques ou digitaux
DIN 40 110	Grandeurs de courant alternatif
CEI/EN 60 068-2-1/ -2/-3/-6/-27:	Contrôles environnementaux -1 froid, -2 chaleur sèche, -3 chaleur humide, -6 vibrations, -27 chocs
CEI/EN 60 529	Types de protection à travers le boîtier
CEI/EN 61 000-6-2/ 61 000-6-4:	Compatibilité électromagnétique (CEM) Normes fondamentales spécialisées relatives au secteur industriel
CEI/EN 61 326	Matériel électrique pour systèmes de commandes et utilisation en laboratoire: exigences CEM
UL94	Contrôle d'inflammabilité des matières plastiques destinées aux composants au sein des équipements et appareils
2002/95/EG (RoHS)	Directive CE relative à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses

### Warning

This is a class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference in which case the user may be required to take adequate measures.

This device complies with part 15 of the FCC:

Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-0003.

## A Description des grandeurs de mesure

### Abréviations utilisées

14	Réseau monophasé ou Réseau triphasé équilibré 4 fils ou Réseau triphasé équilibré 3 fils, phase artificielle
2L	Split phase: réseau à deux phases avec centre du robinet, non équilibré
3G	Réseau triphasé équilibré 3 fils
3U	Réseau triphasé non équilibré 3 fils
3A	Réseau triphasé non équilibré 3 fils, circuit Aron (seulement 2 courant connecté)
4U	Réseau triphasé non équilibré 4 fils
4O	Réseau triphasé non équilibré 4 fils, Open-Y (connexion à tension réduite)

### A1 Grandeurs de mesure de base

Les grandeurs de mesure du réseau électrique sont mesurées selon l'intervalle de mesure programmé par l'utilisateur (de 4 à 1 024 périodes). La disponibilité d'une grandeur de mesure dépend du type de raccordement.

Grandeur de mesure	14	2L	3G	3U	3A	4U	4O
Tension dans le réseau	●	●	-	-	-	-	-
Tension L1-N	-	●	-	-	-	●	●
Tension L2-N	-	●	-	-	-	●	●
Tension L3-N	-	-	-	-	-	●	●
Tension L1-L2	-	-	●	●	●	●	●
Tension L2-L3	-	-	●	●	●	●	●
Tension L3-L1	-	-	●	●	●	●	●
Tension de déplacement du point zéro	-	-	-	-	-	●	●
Courant dans le réseau	●	-	●	-	-	-	-
Courant phase L1	-	●	-	●	●	●	●
Courant phase L2	-	●	-	●	●	●	●
Courant phase L3	-	-	-	●	●	●	●
Courant sur neutre (calculé)	-	●	-	-	-	●	●
Puissance active du réseau	●	●	●	●	●	●	●
Puissance active phase L1	-	●	-	-	-	●	●
Puissance active phase L2	-	●	-	-	-	●	●
Puissance active phase L3	-	-	-	-	-	●	●
Puissance réactive du réseau	●	●	●	●	●	●	●
Puissance réactive phase L1	-	●	-	-	-	●	●
Puissance réactive phase L2	-	●	-	-	-	●	●
Puissance réactive phase L3	-	-	-	-	-	●	●
Puissance apparente du réseau	●	●	●	●	●	●	●
Puissance apparente phase L1	-	●	-	-	-	●	●
Puissance apparente phase L2	-	●	-	-	-	●	●
Puissance apparente phase L3	-	-	-	-	-	●	●

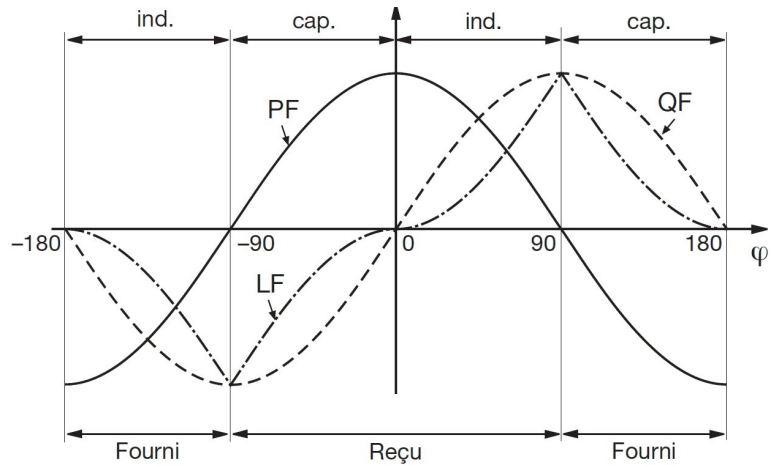
Grandeur de mesure	14	2L	3G	3U	3A	4U	4O
Fréquence du réseau	●	●	●	●	●	●	●
Facteur actif réseau, PF=P/S	●	●	●	●	●	●	●
Facteur actif phase L1	-	●	-	-	-	●	●
Facteur actif phase L2	-	●	-	-	-	●	●
Facteur actif phase L3	-	-	-	-	-	●	●
Facteur réactif réseau, QF=Q / S	●	●	●	●	●	●	●
Facteur réactif phase L1	-	●	-	-	-	●	●
Facteur réactif phase L2	-	●	-	-	-	●	●
Facteur réactif phase L3	-	-	-	-	-	●	●
Facteur de puissance réseau, sign(Q)·(1- abs(PF))	●	●	●	●	●	●	●
Facteur de puissance phase 1	-	●	-	-	-	●	●
Facteur de puissance phase 2	-	●	-	-	-	●	●
Facteur de puissance phase 3	-	-	-	-	-	●	●
Moyenne tension	-	●	●	●	●	●	●
Moyenne courant	-	●	-	●	●	●	●
Moyenne courant avec signe P	-	●	-	●	●	●	●
Courant bilame dans le réseau	●	-	●	-	-	-	-
Courant bilame phase L1	-	●	-	●	●	●	●
Courant bilame phase L2	-	●	-	●	●	●	●
Courant bilame phase L3	-	-	-	●	●	●	●
Indicateur à aiguille courant bilame réseau	●	-	●	-	-	-	-
Indicateur à aiguille courant bilame L1	-	●	-	●	●	●	●
Indicateur à aiguille courant bilame L2	-	●	-	●	●	●	●
Indicateur à aiguille courant bilame L3	-	-	-	●	●	●	●

## Facteurs de puissance

Le **facteur de puissance actif PF** indique le rapport entre la puissance active et la puissance apparente. Si aucune harmonique n'est présente dans le réseau, il correspond à  $\cos\phi$ . Le PF peut se situer dans la plage  $-1...0...+1$ , le signe précédant le chiffre indiquant le sens de conduction de l'énergie.

Le **facteur de puissance LF** est une grandeur dérivée de PF qui permet d'évaluer le type de charge au moyen du signe précédant le chiffre. C'est uniquement de cette manière qu'il est possible de représenter clairement une plage 0,5 capacitive ... 1 ... 0,5 inductive.

Le **facteur de puissance réactif QF** indique le rapport entre la puissance réactive et la puissance apparente.

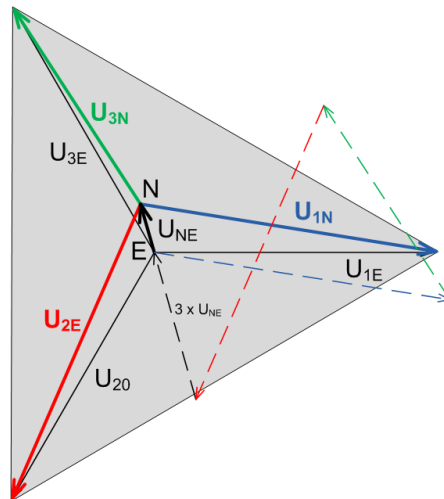


## Tension de déplacement du point neutre $U_{NE}$

Partant du système de production avec point neutre E (normalement mis à la terre), le point neutre (N) se déplace en cas de charge asymétrique du côté consommateur. La tension de déplacement appliquée entre E et N peut être calculée par addition vectorielle des indicateurs de tension des trois phases :

$$\underline{U}_{NE} = - (\underline{U}_{1N} + \underline{U}_{2N} + \underline{U}_{3N}) / 3$$

Une tension de déplacement peut être également produite par des harmoniques des ordres 3, 9, 15, 21, etc., étant donné que les courants correspondants s'additionnent dans le conducteur neutre.



## A2 Compteurs

Le DM5S supporte jusqu'à 32 compteurs d'énergie. Chacun de ces compteurs peut être assigné librement à une grandeur de mesure de base et à un tarif. Le tarif en vigueur est réglé via Modbus.

La résolution peut être adaptée pour les applications dont le temps de mesure est court, pour mesurer la consommation d'énergie par ex. par jour ouvrable ou charge.

Une précision de haut niveau est obtenue grâce à la mesure sans interruption et à la commutation automatique des plages.



# B Certificat de conformité

## B1 CE conformité



**EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**



Dokument-Nr./ Document no.: DM5S\_CE-konf.doc

Hersteller / Manufacturer: **Camille Bauer AG**  
Switzerland

Anschrift / Address: **Aargauerstrasse 7**  
**CH-5610 Wohlen**

Produktbezeichnung/ Product name: **Multi-Messumformer mit Analogausgängen und Modbus-Schnittstelle**  
Multifunctional transducer with analog outputs and Modbus interface

Typ / Type: **SINEAX DM5S**

Das bezeichnete Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein, nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

The above mentioned product has been manufactured according to the regulations of the following European directives proven through compliance with the following standards:

Nr. / No.	Richtlinie / Directive
2004/108/EG	Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV-Richtlinie
2004/108/EC	Electromagnetic compatibility - EMC directive

EMV / EMC	Fachgrundnorm / Generic Standard	Messverfahren / Measurement methods
Störaussendung / Emission	EN 61000-6-4 : 2007	EN 55011
Störfestigkeit / Immunity	EN 61000-6-2 : 2005	IEC 61000-4-2 IEC 61000-4-3 IEC 61000-4-4 IEC 61000-4-5 IEC 61000-4-6 IEC 61000-4-8 IEC 61000-4-11

Nr. / No.	Richtlinie / Directive
2006/95/EG	Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen – Niederspannungsrichtlinie – CE-Kennzeichnung : 95
2006/95/EC	Electrical equipment for use within certain voltage limits – Low Voltage Directive – Attachment of CE marking : 95

EN/Norm/Standard	IEC/Norm/Standard
EN 61010-1: 2010	IEC 61010-1: 2010
EN 61010-2-30: 2010	EN 61010-2-30: 2010

Ort, Datum / Place, date: Wohlen, 14. Juni 2013

Unterschrift / signature:

M. Ulrich  
Leiter Technik / Head of engineering

J. Brem  
Qualitätsmanager / Quality manager

## B2 FCC statement

The following statement applies to the products covered in this manual, unless otherwise specified herein. The statement for other products will appear in the accompanying documentation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules and meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Standard ICES-003 for digital apparatus. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/T.V. technician for help.

Camille Bauer AG is not responsible for any radio television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment of connecting cables and equipment other than those specified by Camille Bauer AG. The correction of interference caused by such unauthorized modification, substitution or attachment will be the responsibility of the user.

# Index

## C

CE conformité .....	33
Certificat de conformité .....	33
Compteurs .....	32
Consignes de sécurité .....	3

## D

Description de l'appareil .....	3
Données techniques .....	28

## E

Équipement fourni.....	3
------------------------	---

## F

FCC statement.....	34
--------------------	----

## G

Grandeurs de mesure .....	31
compteurs .....	32
facteurs de puissance .....	32
grandeurs de base .....	31
tension de déplacement du point neutre...	32

## I

Image Modbus .....	5
--------------------	---

## L

LED.....	26
Logiciel	
CB-Manager.....	23
ONLINE / OFFLINE.....	24
simulation d'E/S .....	25
système de sécurité .....	25
utilisation .....	24

## M

Mesure	
interrompue.....	4
Mise à l'échelle.....	4
Mise en service .....	23
Mode compteur .....	4
Modes de fonctionnement .....	4
Montage mécanique.....	6

## P

Plaque signalétique.....	23
--------------------------	----

## R

Raccordements électriques	
interface de configuration USB .....	22
Raccordements électriques	
énergie auxiliaire .....	21
interface Modbus.....	21
sections de conducteur .....	8
sortie analogique.....	21

## S

Service et entretien .....	27
Suppression du point zéro.....	29
Système de réseau	
Quatre fils, équilibré .....	16
Quatre fils, non équilibré .....	19
Quatre fils, non équilibré, Open-Y .....	20
Réseau monophasé .....	10
Split-phase .....	11
Trois fils, équilibré .....	15
Trois fils, non équilibré .....	17
Trois fils, non équilibré, Aron .....	18
Trois fils, phase artificielle .....	12

## V

Vérification de l'installation .....	25
--------------------------------------	----